

**СТУДИСКА ПРОГРАМА  
ЗА ГРУПАТА ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ**

**НАЗИВ НА ДИПЛОМА: ДИПЛОМИРАН ФИЛОЛОГ -ПРЕВЕДУВАЧ И  
ТОЛКУВАЧ ПО ФРАНЦУСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ**

**НАСОКА: ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ**

<b>I СЕМЕСТАР - прва година</b>				
<b>Задолжителни предмети</b>				
<b>КОД</b>	<b>ПРЕДМЕТ</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF125517	Современ француски јазик 1	8	0+8+2	240
4FF125617	Фонетика на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF125717	Француската книжевност од појавата до XVI век	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-2	6	2+2+1	180
4F0107717	Спорт и рекреација	0	0+0+2	
<b>Вкупно ЕКТС</b>		<b>30</b>	<b>8+15+8</b>	<b>900</b>

**Листа бр.1-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)**

<b>I СЕМЕСТАР - прва година</b>				
<b>Изборни предмети</b>				
<b>Код</b>	<b>Предмет</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF100917	Германски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101017	Италијански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF100817	Англиски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF101217	Руски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101317	Шпански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF117517	Македонски јазик 1	4	2+1+1	120

Листа бр. 1-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

I СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF125817	Француска култура и цивилизација	6	2+2+1	180
4FF103517	Лингвистика	6	2+2+1	180

II СЕМЕСТАР - прва година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF125917	Современ француски јазик 2	8	0+8+2	240
4FF126017	Фонологија на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF126117	Француската книжевност на XVII и	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.2	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF116617	<b>Практична настава*</b>	2	0+0+2	60
<b>Вкупно ЕКТС</b>		<b>30</b>	<b>6+13+11</b>	<b>900</b>

\* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

Листа бр. 2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

II СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF117617	Македонски јазик 2	4	2+1+1	120
4FF101817	Германски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF101917	Италијански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF101717	Англиски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF102117	Руски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102217	Шпански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120

\* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

\*\*Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF126217	Современ француски јазик 3	8	0+8+2	240
4FF126317	Морфологија на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF126517	Француската книжевност на XIX век	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-2	6	2+2+1	180
<b>Вкупно ЕКТС</b>		<b>30</b>	<b>8+15+6</b>	<b>900</b>



Листа бр.3-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF103017	Германски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103117	Италијански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF102917	Англиски јазик ниво Б1.1	4	2+1+1	120
4FF103317	Руски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103417	Шпански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF117717	Македонски јазик 3	4	2+1+1	120

Листа бр. 3-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF126617	Франкофонска книжевност	6	2+2+1	180
4FF102317	Теорија на книжевност	6	2+2+1	180
4FF126717	Латински јазик	6	2+2+1	180

IV СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF126817	Современ француски јазик 4	8	0+8+2	240
4FF126917	Морфологија на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF127017	Француската книжевност на XX век	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.4	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF116617	<b>Практична настава*</b>	<b>2</b>	<b>0+0+2</b>	<b>60</b>
<b>Вкупно ЕКТС</b>		<b>30</b>	<b>6+13+11</b>	<b>900</b>

---

**\* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.**

**Листа бр.4 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)**

<b>IV СЕМЕСТАР - втора година</b>				
<b>Изборни предмети</b>				
<b>Код</b>	<b>Предмет</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF103917	Германски јазик ниво А 2.2	4	2+1+1	120
4FF104017	Италијански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF103817	Англиски јазик ниво Б1.2	4	2+1+1	120
4FF104217	Руски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104317	Шпански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF117817	Македонски јазик 4	4	2+1+1	120

**\*\*Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)**

<b>V СЕМЕСТАР - трета година</b>				
<b>Задолжителни предмети</b>				
<b>КОД</b>	<b>ПРЕДМЕТ</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF127117	Современ француски јазик 5	8	0+8+2	240
4FF127217	Синтакса на францускиот јазик 1	6	2+2+1	180
4FF112017	Теорија на преведување и толкување 1	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-2	6	2+2+1	180
<b>Вкупно</b>		<b>30</b>	<b>8+15+6</b>	<b>900</b>

**Листа бр.5-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)**

<b>V СЕМЕСТАР - трета година</b>				
<b>Изборни предмети</b>				
<b>Код</b>	<b>Предмет</b>	<b>4</b>	<b>2+1+1</b>	<b>120</b>
4FF105117	Германски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105217	Италијански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105317	Англиски јазик ниво Б2.1	4	2+1+1	120
4FF105017	Руски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105517	Шпански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF127417	Француска книжевна критика	4	2+1+1	120
4FF127517	Историја на францускиот јазик	4	2+1+1	120

**Листа бр. 5-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)**

<b>V СЕМЕСТАР - трета година</b>				
<b>Изборни предмети</b>				
<b>Код</b>	<b>Предмет</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF129217	Преведување на стручни и книжевни текстови на француски и македонски јазик 1	6	2+2+1	180
4FF112217	Терминологија	6	2+2+1	180

<b>VI СЕМЕСТАР - трета година</b>				
<b>Задолжителни предмети</b>				
<b>КОД</b>	<b>ПРЕДМЕТ</b>	<b>Кредити</b>	<b>Часови</b>	<b>Вкупно</b>
4FF127617	Современ француски јазик 6	8	0+8+2	240
4FF127717	Синтакса на францускиот јазик 2	6	2+2+1	180
4FF112317	Теорија на преведување и толкување 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.6	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF116717	<b>Практична настава*</b>	<b>2</b>	<b>0+0+2</b>	<b>60</b>
<b>Вкупно</b>		<b>30</b>	<b>6+13+11</b>	<b>900</b>

\* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска



година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

---

Листа бр. 6 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VI СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF129917	Германски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130017	Италијански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF105017	Англиски јазик ниво Б2.2	4	2+1+1	120
4FF130217	Руски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130317	Шпански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF127917	Споредбена граматика на романските јазици	4	2+1+1	120
4FF129417	Консекутивно толкување на француски и македонски јазик	4	2+1+1	120

**\*\*Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)**

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF128117	Современ француски јазик 7	8	0+8+2	240
4FF128217	Лексикологија на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF129517	Преведување од француски на македонски јазик и обратно	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-2	6	2+2+1	180
<b>Вкупно</b>		<b>30</b>	<b>8+15+6</b>	<b>900</b>

Листа бр. 7-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF128417	Контрастивна анализа на францускиот и македонскиот јазик	4	2+1+1	120

4FF128517	Специјален курс: Оноре де Балзак	4	2+1+1	120
-----------	----------------------------------	---	-------	-----

Листа бр.7-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF129617	Преведување на стручни и книжевни текстови на француски и	6	2+2+1	180
4FF128617	Семантика на францускиот јазик	6	2+2+1	180
4FF128717	Француски театар и драма	6	2+2+1	180

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF128817	Современ француски јазик 8	6	0+6+2	180
4FF129717	Толкување од француски на македонски јазик и обратно	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.8	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF116817	Практична настава-интердисциплинарен проект	4	0+0+4	120
4FF130417	Дипломски труд	6	0+0+6	180
<b>Вкупно</b>		<b>30</b>	<b>4+9+18</b>	<b>900</b>

Практичната настава – интердисциплинарен проект е предвидена во 8 семестар, ќе биде вреднувана со 4 ЕКТС. За неа има предвидено ментор кој треба да биде од редот на стручните предмети на факултетот. Ќе се изведува 2 дена во неделата по 4

часа, или еден ден во неделата по 8 часа.

---

Листа бр. 8 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF129817	Симултано толкување на француски и македонски јазик	4	2+1+1	120
4FF129017	Контрастивна анализа на	4	2+1+1	120
4FF129117	Специјален курс: Марсел Пруст	4	2+1+1	120

\*\*Листа бр.9 на изборни предмети од слободната листа на Универзитетски предмети за прв циклус на студии (се избираат 4 - четири предмети)

Код	Листа на Универзитетски изборни предмети II, IV, VI и VIII семестар			
	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
UGD100117	Македонска литература и култура	4	0+0+4	120
UGD100217	Македонски јазик, правопис и правоговор	4	0+0+4	120
UGD100317	Етика	4	0+0+4	120
UGD100417	Историја на Македонија	4	0+0+4	120
UGD100517	Авторско право	4	0+0+4	120
UGD100617	Толеранција и решавање на конфликти	4	0+0+4	120
UGD100717	Бизнис системи	4	0+0+4	120
UGD100817	Туристичка индустрија	4	0+0+4	120
UGD100917	Претприемништво и иновации	4	0+0+4	120
UGD101017	Менаџмент на себеразвојот и однесувањето	4	0+0+4	120
UGD101117	Бизнис економија	4	0+0+4	120
UGD101217	Хорско пеење	4	0+0+4	120
UGD101317	Музика и уметност	4	0+0+4	120
UGD101417	Вовед во историја на филм	4	0+0+4	120
UGD101517	Драматургија	4	0+0+4	120
UGD101617	Основи на цртање	4	0+0+4	120
UGD101717	Историја на класично сликарство	4	0+0+4	120
UGD101817	Промоција на здравје	4	0+0+4	120
UGD101917	Орално здравје и хигиена	4	0+0+4	120
UGD102017	Скапоцени и полускапоцени минерали	4	0+0+4	120
UGD102117	Наука за земјата	4	0+0+4	120
UGD102217	Наука за живиот свет	4	0+0+4	120
UGD102317	Заштита на животната средина	4	0+0+4	120
UGD102417	Интелигентни електронски компоненти и уреди	4	0+0+4	120
UGD102517	Планирање на експеримент	4	0+0+4	120

UGD102617	Историја на облека	4	0+0+4	120
UGD102717	Менаџмент и контрола на квалитет	4	0+0+4	120
UGD102817	Информатика	4	0+0+4	120
UGD102917	Основи на програмирање	4	0+0+4	120



---

### **Избор на Универзитетски изборни предмети**

Изборот на универзитетските изборни предмети се врши на основа на принципот „прв пријавен прв услужен“. Максимален број на студенти во една група кои можат да слушаат еден универзитетски изборен предмет изнесува 120. Еден професор може да има максимум две групи на студенти. На еден универзитетски изборен предмет можат да бидат ангажирани максимум двајца наставници.



---

## ОПИС НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА

Студиската програма *Француски јазик и книжевност* е конципирана на начин кој овозможува осознавање на спецификите на француската филологија преку изучувањето на три нејзини сегменти: францускиот јазик, француската литература и француската цивилизација. Предметните содржини се организирани во две потесни специјалности, Наставна и Преведувачко - толкувачка насока соодветно на идната професионална цел за која се определува студентот. Двете насоки имаат заедничко научно јадро кое од една страна подразбира развој на лингвистички компетенции, вклучувајќи предмети како Фонетика, Морфологија, Синтакса и Семантика на францускиот јазик, Зборообразување и Историја на францускиот јазик, а од друга страна пак дијахрониски след на литературни поетика и книжевни дела. Откако студентите во првите две години од студиите ќе се стекнат со заедничка јазична основа, истите продолжуваат да се усвршуваат преку предмети кои им овозможуваат методолошки да одговорат на барањата на секоја од идните професии: наставници, преведувачи или толкувачи. На тој начин, вториот дел од предметните програми опфаќа или содржини со методолошко - наставен карактер или пак предмети кои оспособуваат за компаративни согледување помеѓу францускиот и македонскиот јазик, како и вештини на преведувачко - толкувачката дејност. За разлика од задолжителноста на споменатите наставни содржини, студентите добиваат и можност за избор на предмети од другите хуманистички науки (антропологија, педагогија, лингвистика), од другите јазични подрачја (шпански, италијански, руски, германски јазик), како и предмети кои се однесуваат на потесни гранки на француската филологија (франкофонски култури и литератури, аргументација на францускиот јазик и сл.). Глобалната архитектура на студиите се резимира во продлабоченост на лингвистичките знаења збогатени со методолошки компетенции, но и во обезбедување на вовед во интердисциплинарен пристап, благодарение на мноштвото изборни содржини кои ги нуди програмата.

### **ДИПЛОМА СО КОЈА СЕ СТЕКНУВА СТУДЕНТОТ ПО ЗАВРШУВАЊЕТО НА СТУДИИТЕ**

По завршувањето на додипломските студии на групата Француски јазик и книжевност (наставна насока) студентите добиваат диплома: *дипломиран професор по француски јазик и книжевност*, а по дипломирањето на групата Француски јазик и книжевност (преведување и толкување) студентите добиваат диплома: *дипломиран филолог - преведувач и толкувач по француски јазик*.

---

## ПОТЕНЦИЈАЛНИ МОЖНОСТИ ЗА ВРАБОТУВАЊЕ

По стекнувањето со диплома на Филолошкиот факултет-Штип , студентите се стекнуваат со звањето дипломиран професор или дипломиран преведувач и толкувач по француски јазик. Дипломираниот професор својата работна позиција во земјава може да ја најде како наставник по странски јазик во некое основно или средно училиште, во приватен центар за странски јазици, работнички универзитет, странски институт со образовна дејност, инспекторат во рамките на Министерството за образование и наука, комисија во рамките на Бирото за развој на образованието итн. Како потенцијални сфери каде што дипломираните преведувачи / толкувачи би можеле професионално да се пронајдат се: Владата на Република Македонија (министерствата, Секретаријатот за европски прашања), Собранието на Република Македонија, судовите (Врховниот суд, Уставниот суд, Апелациониот суд, Основните судови), дипломатските претставништва во Република Македонија и во странство, мултинационалните деловни претпријатија, националните и меѓународните организации и здруженија, а во догледна иднина и во институциите на ЕУ (Европската комисија, Европскиот парламент, Европскиот суд на правдата) итн.